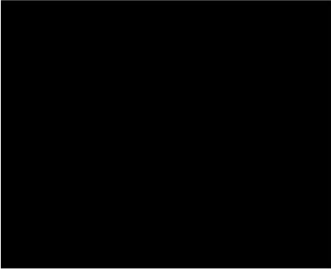


Document ID : MLI-OTP-0051-0537-PRV



Restreint CPI

Transcription de déposition

Nom de la personne entendue	Al Hassan Ag ABDOUL AZIZ
Lieu de la déposition	BAMAKO (Mali)
Date de la déposition	8 septembre 2017
Langue(s)	Arabe, français
Noms des personnes présentes	
Intervieweur 1	
Intervieweur 2	
Interprète	
Avocat (Article 56)	
Avocat (Article 55-2)	
Numéro d'enregistrement des éléments de preuve	MLI-OTP-0048-0791 – Track 4
Nombre de pages	19

Restreint CPI

Remarques concernant l'interprétation

MLI-OTP-0051-0537 (transcription of MLI-OTP-0048-0791- Track 4)

N°	Référence	Déclaration dans la langue source	Interprétation	Traduction
1.	P. 0538, l. 29	Juste pour les besoins du procès-verbal	[Omis]	لاغراض المحضر
2.	P. 0538, l. 31	votre avocat	[Omis]	محاميك
3.	P. 0539, l. 52	Iyad	عياد	إياد
4.	P. 0540, l. 84	لا أعرف منها شيء	[Omis]	Je n'en sais rien
5.	P. 0541, l. 105	ليس لدي اتصال مباشر مع... مع إياد	ne reçoit pas l'ordre directement de lui	Je ne suis pas en contact direct avec Iyad.
6.	P. 0541, l. 130-131	avec la majorité des membres d'AnsarDine à la police ou ailleurs ?	مع أعضاء أنصار الدين داخل الشرطة؟	مع غالبية عناصر أنصار الدين في الشرطة أو في أي مكان آخر؟
7.	P. 0541, l. 130	Iyad	عياد	إياد
8.	P. 0542, l. 137	selon vous	[Omis]	بحسب رأيك
9.	P. 0542, l. 145	شباب من أنصار الدين	des jeunes	Des jeunes membres d'Ansar Dine
10.	P. 0543, l. 176	لم يبق طرقي من كيدال في الشرطة	Il ne restait plus un targui à la police	Il ne restait plus un Toureg de KIDAL à la police
11.	P. 0543, l.202- 203	à TOMBOUCTOU	[Omis]	في تمبكتو
12.	P. 0544, l. 218	في مركز الشرطة	à la police	Au poste de police
13.	P. 0544, l. 219	إلى مركز الشرطة	à la police	Au poste de police
14.	P. 0544, l. 230-231	Est-ce qu'à votre connaissance IYAD avait le pouvoir ou l'autorité de donner des ordres aux membres d'AnsarDine qui étaient à TOMBOUCTOU ?	هل حسب علمك كان إياد يعطي أوامر لأمراء أنصار الدين الموجودين في تمبكتو؟	هل كان لإياد حسب علمك سلطة أو صلاحية إعطاء الأوامر لعناصر أنصار الدين الموجودين في تمبكتو؟

MLI-OTP-0051-0537_01

15.	P. 0545, l. 244	aux membres d'AnsarDine	من أمراء أنصار الدين...	من عناصر أنصار الدين
16.	P. 0545, l. 259	aux membres d'AnsarDine.	أمراء أنصار الدين...	عناصر أنصار الدين
17.	P. 0547, l. 320	أعطاه أنصار الدين أسلحة لتأمين هذا المكان	[Omis]	Ansar Dine lui ont fourni des armes pour sécuriser les lieux
18.	P. 0548, l. 358	D'accord. Pour être plus clair, nous allons parler des noms	[Omis]	للمزيد من الوضوح، سوف نتطرق إلى الأسماء
19.	P. 0548, l. 365	نسيت اسم أبوه.	J'ai oublié le nom.	J'ai oublié le nom de son père.
20.	P. 0549, l. 392	[REDACTED]	[Omis]	[REDACTED]
21.	P. 0549, l. 408	Vous vous en souvenez ?	[Omis]	هل تتذكر الفترة؟
22.	P. 0550, l. 414	ممكن في الأربعة شهور الأخيرة.	[Omis]	C'était peut-être dans les quatre derniers mois
23.	P. 0550, l. 422	أتى لتجهيز	[Omis]	Il est venu faire les préparatifs à la réunion
24.	P. 0551, l. 466	أنا نخلو سبيل الـ [REDACTED]	pour mettre en liberté...euh. [REDACTED]	pour mettre en liberté [REDACTED]
25.	P. 0552, l. 488	أغلبية الناس شاركوا فيها	[Omis]	La plupart des gens y ont participé
26.	P. 0554, l. 554-555	les membres de groupe quittent comme ça TOMBOUCTOU ?	أنه أعضاء الجماعة يمشوا؟	أن يغادر عناصر الجماعة فيمكن بهذا الشكل؟
27.	P. 0555, l. 588	pendant cette période ?	[Omis]	خلال تلك الفترة؟

Restreint CPI

- 1 [00:00:00. Début de l'enregistrement]
- 2 Intervieweur 1: Bonjour, il est 13 heures 47.
- 3 Interprète: الساعة الواحدة و 47 دقيقة ظهر.
- 4 Intervieweur 1: Nous allons reprendre donc l'audition de M. AL HASSAN après cette petite
- 5 pause déjeuner.
- 6 Interprète: نواصل جلسة السيد الحسن بعد هذا الفترة إستراحة غذاء.
- 7 Intervieweur 1: M. AL HASSAN ça va ?
- 8 Personne entendue: الحمد لله، الحمد لله.
- 9 Interprète : Merci dieu, dieu merci.
- 10 Intervieweur 1: Vous avez pu manger quelque chose ?
- 11 Interprète: تمكنت من أكل شيء؟
- 12 Personne entendue: نعم.
- 13 Interprète : Oui.
- 14 Intervieweur 1: [REDACTED]
- 15 [REDACTED]: Interprète
- 16 Personne entendue: نعم.
- 17 Interprète : Oui.
- 18 Intervieweur 1: Vous êtes prêt à commencer?
- 19 Interprète: مستعد للبداية؟
- 20 Personne entendue: نعم.
- 21 Interprète : yeah, oui.
- 22 Intervieweur 1: Pardon ?
- 23 Interprète : Oui.
- 24 Intervieweur 1: euh...veuillez me confirmer s'il vous plait que nous n'avons pas discuté de votre
- 25 déposition, de votre audition pendant cette pause.
- 26 Interprète: تؤكد أننا لم نتحدث على...في ما يتعلق بإفادتكم خلال فترة الإستراحة.
- 27 Personne entendue: لا.
- 28 Interprète : Oui
- 29 Intervieweur 1: Juste pour les besoins du procès-verbal.
- 30 Interprète : Oui.
- 31 Intervieweur 1: Vous avez... [REDACTED] votre avocat est toujours là et vous pouvez toujours le
- 32 consulter quand vous voulez.
- 33 [REDACTED]: Interprète موجود و يمكن المشاورة معه في أي وقت.
- 34 Avocat (Article 55-2): Oui.

Restreint CPI

- 35 **Intervieweur 1:** D'accord. Donc avant la pause, nous parlions donc de la police et de lui-même
36 **Interprète:** قبل فترة الإستراحة، كنا نتحدث على الشرطة و عليك أنت.
- 37 **Intervieweur 1:** euh...vous aviez bien expliqué un peu qui pouvez à la police donner des ordres
38 en général à vous-même et aux autres membres de la police.
- 39 **Interprète:** أوكي...و وضحت لنا بصفة عامة من يمكن من الشرطة أن يعطي أوامر إليك و إلى أعضاء الشرطة.
- 40 **Intervieweur 1 :** Vous nous aviez dit que vous étiez vous et d'autres membres de AnsarDine,
41 n'est-ce pas ?
42 **Interprète:** قلت لنا أنك أنت و آخرون كنتم أعضاء أنصار الدين.
43 **Personne entendue:** نعم.
- 44 **Interprète :** Oui.
- 45 **Intervieweur 1:** Et AnsarDine vous avez dit avait un émir qui s'appelait lyad AG GHALI.
- 46 **Interprète:** قلت لنا أن أنصارالدين كان لديهم أمير اسمه عياد آغ غالي.
47 **Personne entendue:** نعم.
- 48 **Intervieweur 1:** Je ne sais pas si le prononce bien mais...mais j'essaie.
49 **Interprète:** ممكن أنا لم أنطقه بشكل جيد.
- 50 **Intervieweur 1:** Donc, l'émir s'appelle lyad AG GHALI.
51 **Interprète:** الأمير إياد آغ غالي.
- 52 **Intervieweur 1:** Vous, en tant que membre de AnsarDine que...quel était votre rapport avec lyad
53 AG GHALI?
54 **Interprète:** أنت كعضو أنصار الدين، ماذا كانت علاقتك مع عياد آغ غالي؟
- 55 **Intervieweur 1:** Avec l'émir de votre groupe.
56 **Interprète:** كأمر لمجموعتكم، لمجموعتكم.
- 57 **Personne entendue:** ليس لدي علاقة به في...في هذيك الفترة. ليس...ليس لنا علاقة.
- 58 **Interprète :** Pendant cette période-là, je n'avais pas, on n'avait pas de...de relation avec lui.
- 59 **Intervieweur 1:** D'accord. Quand vous dites « on », c'est qui ?
60 **Interprète:** لما يقول ليس لدينا "نحن"، تقصد من.
61 **Personne entendue:** ليس لدي.
62 **Interprète:** آه لذي؟
63 **Personne entendue:** نعم.
- 64 **Interprète :** Je veux dire je n'avais pas.
- 65 **Intervieweur 1:** D'accord. Vous avez dit qu'il y avait plusieurs membres d'AnsarDine...
66 **Interprète:** قلت لنا أنه هناك كثير من أعضاء أنصار الدين.
67 **Personne entendue:** نعم.
- 68 **Interprète :** Oui.

69 Intervieweur 1: ...à TOMBOUCTOU.

70 Interprète: ...في تمبكتو.

71 Intervieweur 1: Donc, ces hommes, si nous comprenons bien, leur émir c'était Iyad AG GHALI.

72 Interprète: هؤلاء الرجال نفهم جيدا أن أميرهم هو إياد آغ غالي.

73 Personne entendue: نعم.

74 Interprète: Oui.

75 Intervieweur 1: La même façon que d'autres avaient comme émir le chef d'une Katiba.

76 Interprète: كما..كما كان آخرون لديهم أمير و هو أمير كتيبة، مسؤول كتيبة.

77 Personne entendue: نعم، نعم.

78 Interprète: Oui.

79 Intervieweur 1: D'accord. Est-ce que par exemple dans le cas d'AnsarDine, Iyad AG GHALI
80 avait la possibilité de...d'intervenir sur vos activités ?

81 Interprète: هل في ما يتعلق بأنصار الدين كان بإمكان إياد آغ غالي أن يتدخل في نشاطكم؟

82 Intervieweur 1: À vous ou d'autres je veux dire, les membres d'AnsarDine.

83 Interprète: أنتم أو آخرين أو أعضاء أنصار الدين.

84 Personne entendue: المرحلة هذه لا أعرف بها شيء، مرحلة الأمراء بينهم لا أعرف منها شيء.

85 Interprète: Cette période-là, je...je...je ne...je ne sais rien du tout à ce sujet. La période des
86 émirs be...entre eux.

87 Intervieweur 1: Ehem. Laissons un peu les émirs entre eux de côté.

88 Interprète: خلينا الأمراء يعني بينهم، خلينا على جانب.

89 Intervieweur 1: En tant que émir d'AnsarDine....

90 Interprète: كأمير لأنصار الدين...

91 Intervieweur 1: Quelle était l'autorité disons d'abord de manière générale de Iyad AG GHALI sur
92 les membres d'AnsarDine ?

93 Interprète: ماذا كانت سلطة إياد آغ غالي بصفة عامة على أعضاء أنصار الدين؟

94 Intervieweur 1: S'il en avait bien sûr.

95 Interprète: إذا كانت لديه سلطة.

96 Personne entendue: هو أميرهم.

97 Interprète: C'était leur émir.

98 Intervieweur 1: Qu'est-ce cela veut dire concrètement ?

99 Interprète: ماذا...يعني بماذا يجسد هذا؟

100 [00:05:00]

101 Personne entendue: هو أمير كتيبة أنصار الدين.

102 Interprète: Il était l'émir de la Katiba d'AnsarDine.

Restreint CPI

- 103 **Personne entendue**: لديه جند كثير و ضباط كثير.
- 104 **Interprète**: Il avait beauc...il avait beaucoup de soldats, beaucoup d'officiers.
- 105 **Personne entendue**: يعني الأمر لا يأتي منه مباشرة ممكن منك مثلا أو واحد جندي يعني ليس لدي إتصال مباشر مع...مع إياد.
- 106 **Interprète**: Oui, le...le...le...les ordres ne viennent pas directement de lui. Un...un soldat, un
- 107 simple soldat ne reçoit pas l'ordre directement de lui.
- 108 **Intervieweur 1**: Un simple soldat reçoit l'ordre de qui ?
- 109 **Interprète**: الجندي البسيط يصله الأمر من من يعني؟
- 110 **Personne entendue**: من المسؤول عليه، من أميره، أمير الشرطة، أمير الحسبة.
- 111 **Interprète**: De la personne...euh...qui est responsable de lui, de l'émir de la ha...police, de la
- 112 Hesbah.
- 113 **Intervieweur 1**: Pendant que vous étiez à la police...euh...prenons l'exemple d'ADAM...
- 114 **Interprète**: لما كنت في الش...داخل الشرطة أعطي مثال آدم.
- 115 **Intervieweur 1**: ADAM faisait partie de quel groupe ou de quel Katiba ?
- 116 **Interprète**: من أي جماعة كان ينتمي إليها آدم أي كتيبة؟
- 117 **Personne entendue**: كتيبة الفرقان، كتيبة يحيى.
- 118 **Interprète**: La Katiba Al Furqan, celle de YAHYA, la Katiba de YAHYA.
- 119 **Intervieweur 1**: D'accord. Est-ce qu'il y avait d'autres membres d'AnsarDine avec vous à la
- 120 police ?
- 121 **Interprète**: هل كان هناك أعضاء آخرون لأنصار الدين معك في الشرطة؟
- 122 **Personne entendue**: أغلبيتهم أنصار الدين.
- 123 **Interprète**: La majorité était d'AnsarDine.
- 124 **Intervieweur 1**: D'accord. C'est...c'est aussi...c'est ce que j'avais compris.
- 125 **Interprète**: تمام، هذا ما فهمت.
- 126 **Intervieweur 1**: La majorité était d'AnsarDine, le chef est de la Katiba Al Furqan, c'est cela ?
- 127 **Interprète**: أغلبية أنصار الدين و رئيس الكتيبة كان الفرقان.
- 128 **Personne entendue**: نعم.
- 129 **Interprète**: Oui.
- 130 **Intervieweur 1**: Est-ce que vous pouvez nous décrire les rapports qu'IYAD pouvait avoir avec la
- 131 majorité des membres d'AnsarDine à la police ou ailleurs ?
- 132 **Interprète**: هل يمكن أن تفسر لنا العلاقة التي كانت لعياد مع أعضاء أنصار الدين داخل الشرطة؟
- 133 **Personne entendue**: ليس لديهم علاقة.
- 134 **Interprète**: آه؟
- 135 **Personne entendue**: إياد ليس لديه علاقة مباشرة مع الشرطة إنما الأمراء.
- 136 **Interprète**: IYAD n'a pas de relation directe avec la police, seulement avec les émirs.

Restreint CPI

- 137 **Intervieweur 1:** Décrivez nous cette relation qui n'est pas directe selon vous.
- 138 **Interprète:** وضح... فسر لنا و إلا إشرح لنا هذه العلاقة التي ليست مباشرة.
- 139 **Intervieweur 1:** À votre... à votre connaissance comment cela se passait ?
- 140 **Interprète:** حسب علمك كيف كانت تجري الأمور؟ كيف كانت تحصل؟
- 141 **Personne entendue:** يعني عمل أمير مثلا كتيبة ليس لديه... حسب ما رأيته أنا...
- 142 **Interprète:** D'après ce que j'ai vu...
- 143 **Personne entendue:** ...لم أرى أمر جاي من إياد مباشرة إلى مركز الشرطة.
- 144 **Interprète:** Je n'ai pas vu d'ordre d'IYAD direct... euh... d'ordre direct à la police.
- 145 **Personne entendue:** و لكن رأيت شباب من أنصار الدين يطلبون من إياد آغ غالي الذهاب إلى كيدال... الرجوع كإجازات إلى كيدال.
- 146
- 147 **Interprète:** Mais j'ai vu des...des...des jeunes... euh... demandant à IYAD... euh... ou faisant des demandes... uhh... de congés pour aller à KIDAL ou pour partir à KIDAL.
- 148
- 149 **Intervieweur 2:** Des jeunes...des jeunes...des jeunes de la police ou des jeunes...
- 150 **Interprète:** شباب... شباب الشرطة؟ شباب الشرطة.
- 151 **Personne entendue:** من الشرطة.
- 152 **Interprète:** Des jeunes de la police.
- 153 **Intervieweur 1:** Je vais répéter pour qu'on comprenne. Vous avez dit si je comprends bien, des
- 154 jeunes de la police qui demandaient des congés pour aller à KIDAL.
- 155 **Interprète:** قلت لنا أنه فيه شباب من الشرطة كانوا يطلبون... يقدمون طلب إجازات للذهاب إلى كيدال.
- 156 **Personne entendue:** نعم.
- 157 **Interprète:** Oui.
- 158 **Intervieweur 1:** À qui ils faisaient ces demandes ?
- 159 **Interprète:** إلى من كانوا يقدمون هذه الطلبات؟
- 160 **Personne entendue:** أغلبيتهم يطلبونهم من أمراء أنصار الدين الموجودين في داخل تمبكتو.
- 161 **Interprète:** La majorité... euh... le font ou les demandes sont faites aux émirs d'AnsarDine à
- 162 l'intérieur de TOMBOUCTOU.
- 163 **Intervieweur 1:** OK. Qui sont ces émirs d'AnsarDine à TOMBOUCTOU ?
- 164 **Interprète:** من هم أمراء أنصار الدين في تمبكتو؟
- 165 **Personne entendue:** هم طوارق لا أتذكر أسمائهم. ذهبوا.
- 166 **Interprète:** Ils sont des Touaregs. Je ne me souviens pas des noms. Ils sont partis.
- 167 **Intervieweur 1:** D'accord. Donc ces jeunes de la police, vous les avez vu
- 168 demander... euh... d'aller à KIDAL, c'est cela ?
- 169 **Interprète:** رأيت هذا الشباب من الشرطة يطلبون الذهاب إلى كيدال.
- 170 **Personne entendue:** نعم.
- 171 **Interprète:** Oui.

Restreint CPI

- 172 **Personne entendue**: ذهبوا كلهم، أغلبيتهم.
- 173 **Interprète** : Ils sont tous partis, la majorité.
- 174 **Intervieweur 1**: Ils sont partis quand ?
- 175 **Interprète**: متى ذهبوا؟
- 176 **Personne entendue**: في الفترة...في فترة آدم. لم يبقى طارقي من كيدال في الشرطة.
- 177 **Interprète** : Pendant...euh...le temps ou l'ère d'ADAM.
- 178 **Intervieweur 1**: Ehem.
- 179 **Interprète** : Il ne restait plus un targui à la police.
- 180 **Personne entendue**: ذهبوا كامل...كل أصحاب كيدال ذهبوا. بقي إلا تمبكتو.
- 181 **Interprète** : euh...toutes les personnes de KIDAL sont parties. Seulement ceux de
- 182 TOMBOUCTOU sont restés.
- 183 **Personne entendue**: ...و جماعة باماكو و بوركينابي هاذوم بقي مع...بقوا في تمبكتو.
- 184 **Interprète** : Et les gens de BAMAKO et Burkinabé sont restés à TOMBOUCTOU.
- 185 **Personne entendue**: جماعة فلان، موبتي.
- 186 **Interprète** : Foulan Mopti.
- 187 **Personne entendue**: الناس متاعين...
- 188 **Interprète** : Foulan Mopti sont...
- 189 **Interprète**: بقوا؟
- 190 **Personne entendue**: نعم.
- 191 **Interprète** : Foulan Mopti sont restés.
- 192 **Personne entendue**: نعم.
- 193 **Intervieweur 1**: Les gens qui sont restés pour clarifier sont les membres d'AnsarDine aussi, c'est
- 194 cela ?
- 195 **Interprète**: الذين بقوا للتذكير هم من جماعة أنصار الدين.
- 196 **Personne entendue**: نعم، جماعة أنصار الدين.
- 197 **Interprète** : Oui, le groupe d'AnsarDine.
- 198 **Intervieweur 1** : OK. Et ceux qui sont partis vous dites qu'ils sont des gens de KIDAL.
- 199 **Interprète**: و من ذهبوا قلت لنا أنهم من كيدال.
- 200 **Personne entendue**: نعم.
- 201 **Interprète** : Oui.
- 202 **Intervieweur 1**: Et vous me dites que leurs demandes, leurs demandes ont été faites à des émirs
- 203 d'AnsarDine à TOMBOUCTOU.
- 204 **Interprète**: قلت لنا أن الطلبات قدمت لأمرأه أنصار الدين.
- 205 **Personne entendue**: نعم.

Corrigenda

Description of the correction // Description de la correction

Correction de la transcription MLI-OTP-0051-0537

Reason for correction // Raison du corrigé

Additions de [phon.], fautes de frappe et correction de mots.

Date of correction // Date de la correction

22 avril 2020

Precise location of error (i.e. ERN number, page, line) // Endroit exact de l'erreur

MLI-OTP-0051-0544, ligne 224

MLI-OTP-0051-0549, ligne 389

MLI-OTP-0051-0552, ligne 494

MLI-OTP-0051-0555, ligne 583

Original text // Texte original

Personne entendue: ولكن... ولكن الشباب يطلبون إجابة من أمراء أنصار الدين الموجودين في تمبكتو.

Interprète: وإياد قلت لإتقى بهذا الشخص. إتقى بمن؟

Interprète: Yeah, presque pendant la préparation, il y avait une compagne de

Interprète: Une fois je suis parti [REDACTED]

Corrected text // Texte corrigé

Personne entendue: ولكن... ولكن الشباب يطلبون إجازة من أمراء أنصار الدين الموجودين في تمبكتو.

Interprète: وإياد قلت التقى بهذا الشخص. التقى بمن؟

Interprète: Yeah, presque pendant la préparation, il y avait une campagne de

Restreint CPI

- 206 **Interprète** : Oui.
- 207 **Intervieweur 1**: Et juste pour être clair par rapport à cela parce que la question ini...la question
208 initiale c'était...euh...le rapport avec Iyad AG GHALI.
- 209 **Interprète**: للتوضيح، السؤال الأول بداية كان يتعلق بالعلاقة مع إياد آغ غالي.
- 210 **Personne entendue**: نعم.
- 211 **Intervieweur 1**: Et c'était par rapport au rapport entre IYAD et ces personnes-là, n'est-ce pas ?
- 212 **Interprète**: و تتعلق بالعلاقة ما بين إياد و هؤلاء الأشخاص.
- 213 **Personne entendue**: نعم.
- 214 **Interprète** : Oui.
- 215 **Intervieweur 1**: Est-ce que vous pouvez nous dire qu'est-ce que vous savez sur ces rapports-
216 là ?
- 217 **Interprète**: هل يمكن أن نكلمنا على ما تعرف على هذه العلاقات؟
- 218 **Personne entendue**: أنا قلت في البداية أن العلاقة التي بين إياد و أنصار الدين في...في مركز الشرطة أنا لم أرى أمرا جاي من
219 أنصار الدين إلى مركز الشرطة.
- 220 **Interprète** : J'ai dit concernant la relation entre IYAD et AnsarDine à la police, je n'ai pas vu moi-
221 même...OK...un ordre immanent d'AnsarDine à la police...
- 222 **Personne entendue** : De IYAD.
- 223 **Interprète** : ...de IYAD à la police.
- 224 **Personne entendue**: ولكن...و لكن الشباب يطلبون إجابة من أمراء أنصار الدين الموجودين في تمبكتو.
- 225 **Interprète** : Mais les jeunes demandent les...font des demandes de congés aux émirs...uhh...
- 226 **Intervieweur 1**: Ehemmm.
- 227 **Interprète** : euh...aux émirs qui sont basés à TOMBOUCTOU...uhh.
- 228 **Personne entendue**: نعم.
- 229 **Interprète** : Aux émirs d'AnsarDine qui sont basés à TOMBOUCTOU.
- 230 **Intervieweur 1**: D'accord. Est-ce qu'à votre connaissance IYAD avait le pouvoir ou l'autorité de
231 donner des ordres aux membres d'AnsarDine qui étaient à TOMBOUCTOU ?
- 232 **Interprète**: هل حسب علمك كان إياد يعطي أوامر لأمراء أنصار الدين الموجودين في تمبكتو؟
- 233 **Personne entendue**: لا أعرف علاقتهم بينهم.
- 234 **Interprète** : Je ne sais pas ou je ne connais pas la relation entre eux.
- 235 **Intervieweur 1** : Vous nous avez dit que lui il s'adressait aux émirs, c'est cela ?
- 236 **Interprète**: قلت لنا هو كان يتوجه للأمراء.
- 237 **Personne entendue**: نعم.
- 238 **Interprète** : Oui.
- 239 **Intervieweur 1**: Donc il s'adressait à quels émirs.
- 240 **Interprète**: إلى أي أمير كان يتوجه؟

Restreint CPI

241 **Personne entendue**: أمراء الكتائب.
242 **Interprète**: أمراء الكتائب.
243 **Interprète** : Les émirs des Katibas
244 **Intervieweur 1**: Si IYAD voulait disons demander quelque chose aux membres d'AnsarDine...
245 **Interprète**: إذا أراد أن يطلب إياد شيء معين من أمراء أنصار الدين...
246 **Intervieweur 1**: ...ou leur dire quelque chose...
247 **Interprète**: ...أو يقول لهم شيء معين...
248 **Intervieweur 1**: ...selon vous, comment ça se passait?
249 **Interprète**: ...حسب رأيك، كيف يتم ذلك؟
250 **Personne entendue**: في...في أي مكان؟ في أي مكان يعني بالتحديد؟
251 **Interprète** : Où exactement ? À quel endroit ?
252 **Intervieweur 1**: Disons...vous me dites qu'il y avait beaucoup de membres d'AnsarDine à
253 TOMBOUCTOU...
254 **Interprète**: قلت لنا أن كثير من أعضاء أنصار الدين في تمبكتو...
255 **Intervieweur 1**: ...y compris des émirs d'AnsarDine à TOMBOUCTOU.
256 **Interprète**: ...بما فيها أمراء أنصار الدين في تمبكتو.
257 **Personne entendue**: نعم.
258 **Interprète** : [REDACTED]
259 **Intervieweur 1**: [REDACTED]
260 [REDACTED]: **Interprète**
261 **Intervieweur 1**: [REDACTED]
262 [REDACTED]: **Interprète**
263 **Intervieweur 1**: [REDACTED]
264 [REDACTED]: **Interprète**
265 [REDACTED]: **Personne entendue**
266 **Interprète** : [REDACTED]
267 [00:14:59]
268 [REDACTED]: **Personne entendue**
269 **Interprète** : [REDACTED]
270 **Intervieweur 1**: [REDACTED]
271 [REDACTED]: **Interprète**
272 [REDACTED]: **Personne entendue**
273 **Interprète** : [REDACTED]

Restreint CPI

274 Intervieweur 1: [REDACTED]
275 [REDACTED]: Personne entendue
276 Interprète : [REDACTED]
277 Intervieweur 1: [REDACTED]
278 [REDACTED]: Interprète
279 Personne entendue: ممكن.
280 Interprète : euh...possible.
281 Intervieweur 1: D'accord. Vous et d'autres vous êtes dans la police.
282 Interprète : و أنتم كنتم في الشرطة.
283 Personne entendue: نعم.
284 Interprète : Oui.
285 Intervieweur 1: L'émir de la police fait partie d'un autre...d'une autre Katiba, n'est-ce pas ? Al
286 Furqan.
287 Interprète : أمير... أمير الشرطة كان ينتمي إلى كتيبة أخرى...الفرقان.
288 Personne entendue: نعم.
289 Interprète : Oui.
290 Intervieweur 1: Donc si IYAD souhaitait s'adresser à des membres de la police...
291 Interprète : إذا أراد إياد أن يخاطب، يكلم أعضاء الشرطة...
292 Intervieweur 1: ...comment il devait procéder ?
293 Interprète : ...كيف يتم ذلك؟ كيف يعمل؟
294 Intervieweur 1: ou comment il procédait ?
295 Interprète : كيف ماهو الإجراء؟
296 Personne entendue: لا أعرف.
297 Interprète : Je ne sais pas.
298 Intervieweur 1: Pendant que vous étiez vous à la police...
299 Interprète : لما كنت أنت في الشرطة...
300 Intervieweur 1: ...avez-vous connaissance d'une...d'une intervention ou d'un ordre quelconque
301 d'Iyad AG GHALI ?
302 Interprète : هل لديك علم بأي تدخل أو أمر معين جاء من إياد أغ غالي؟
303 Personne entendue: إلى الشرطة؟
304 Interprète : À la police ?
305 Intervieweur 1 : Non, vous avez dit pour la police, vous n'avez pas connaissance d'ordre, n'est-
306 ce pas ?
307 Interprète : قلت...قلت لنا أنت مالك...لا تعرف إذا...ليس لديك علم بأي أمر جاء إلى الشرطة.

Restreint CPI

308 **Personne entendue**: ليس لدي.

309 **Interprète** : Non, je n'ai pas de connaissance.

310 **Intervieweur 1**: D'accord. Avez-vous une connaissance d'une...d'une intervention ou d'un ordre
311 quelconque d'Iyad AG GHALI aux membres d'AnsarDine à TOMBOUCTOU ?

312 **Interprète**: هل لديك...هل لديك أمر...أي علم بأي أمر أو تدخل معين لإياد آغ غالي لأعضاء أنصار الدين في تمبكتو؟

313 **Personne entendue**: أتذكر أمر واحد.

314 **Interprète** : Je me souviens un seul ordre.

315 [REDACTED] **Personne entendue**

316 **Interprète** : [REDACTED]

317 [REDACTED]

318 [REDACTED] **Personne entendue**

319 **Interprète** : Ah, correction. [REDACTED]

320 [REDACTED] **Personne entendue**

321 [REDACTED]

322 [REDACTED] **Interprète**

323 **Personne entendue**: نعم، نعم.

324 **Interprète** : [REDACTED]

325 **Intervieweur 1**: Ehem.

326 **Interprète** : [REDACTED]

327 [REDACTED] **Personne entendue**

328 **Interprète** [REDACTED]

329 [REDACTED] **Personne entendue**

330 **Interprète** : [REDACTED]

331 [REDACTED]

332 [REDACTED] **Personne entendue**

333 **Interprète** : [REDACTED]

334 [REDACTED]

335 **Personne entendue** : [REDACTED]

336 **Interprète** : ... [REDACTED]

337 [REDACTED] **Personne entendue**

338 **Interprète** : [REDACTED]

339 [REDACTED]

340 **Intervieweur 1**: OK. Pour comprendre, [REDACTED] c'est lequel ? [REDACTED]

341 [REDACTED]

342 **Interprète**: حتى نفهم، هذا نقول [REDACTED]

343 [REDACTED]:Personne entendue
 344 [00:20:01]
 345 [REDACTED]:Interprète
 346 [REDACTED]:Personne entendue نعم.
 347 Interprète : [REDACTED]
 348 Intervieweur 1: [REDACTED]
 349 Interprète [REDACTED]
 350 Intervieweur 1: D'accord.
 351 [REDACTED]:Personne entendue
 352 Interprète : [REDACTED]
 353 [REDACTED]
 354 Intervieweur 1: [REDACTED]
 355 [REDACTED]:Interprète
 356 [REDACTED]:Personne entendue
 357 Interprète : [REDACTED]
 358 Intervieweur 1: D'accord. Pour être plus clair, nous allons parler des noms. Comment s'appelle
 359 [REDACTED] ?
 360 [REDACTED]:Interprète ما إسم
 361 [REDACTED]:Personne entendue إسمه
 362 Interprète : [REDACTED]
 363 Intervieweur 1: [REDACTED] ?
 364 [REDACTED]:Interprète
 365 [REDACTED]:Personne entendue نسييت إسم
 366 Interprète : J'ai oublié le nom.
 367 Intervieweur 1: D'accord. [REDACTED] ?
 368 Interprète : [REDACTED]...j'ai oublié le nom.
 369 Intervieweur 1: Un membre d'AnsarDine qui était à TOMBOUCTOU.
 370 Intervieweur 1: هذا عضو في أنصار الدين كان في تمبكتو.
 371 [REDACTED]:Personne entendue في قرية في تمبكتو. في...في
 372 Interprète : [REDACTED].
 373 Intervieweur 2: Ah.
 374 Intervieweur 1: D'accord.
 375 Interprète : Près de TOMBOUCTOU.
 376 Intervieweur 2 : Dans la région de TOMBOUCTOU.

377 **Interprète**: في منطقة تمبكتو.
378 **Personne entendue**: في منطقة تمبكتو.
379 **Intervieweur 2**: Donc pas dans la ville juste pour clarifier.
380 **Interprète**: ليس... ليس في المدينة.
381 *[Les 2 lignes suivantes sont prononcées simultanément]*
382 **Intervieweur 1**: D'accord. Et [REDACTED] donc qui est lui de MUJAO qui était à GAO a pu
383 contacter Iyad AG GHALI.
384 **Interprète**: من مجاو في غاو إتصل بأغ غالي.
385 **Personne entendue**: نعم.
386 **Interprète**: Oui.
387 **Intervieweur 1**: D'accord. Et IYAD a rencontré tout à l'heure vous avez dit a rencontré ce
388 bonhomme. Il a rencontré quel bonhomme ?
389 **Interprète**: و إيداد قلت لإتقى بهذا الشخص. إتقى بمن؟
390 **Personne entendue**: بنفس ال... بنفس الرجل..
391 **Interprète**: [REDACTED] la même personne.
392 **Intervieweur 1**: Il a rencontré [REDACTED] Vous savez où il l'a rencontré ?
393 **Interprète**: هل تعرف أين إتقى به؟
394 **Personne entendue**: تمبكتو.
395 **Interprète**: TOMBOUCTOU.
396 **Intervieweur 1**: Où à TOMBOUCTOU ?
397 **Interprète**: أين في تمبكتو؟
398 **Personne entendue**: [REDACTED]
399 **Interprète**: [REDACTED]
400 **Intervieweur 1**: C'est quoi [REDACTED] ?
401 **Interprète**: [REDACTED]
402 **Personne entendue**: [REDACTED]
403 **Interprète**: [REDACTED]
404 **Intervieweur 1**: Dans la ville de TOMBOUCTOU ?
405 **Interprète**: في مدينة تمبكتو؟
406 **Personne entendue**: نعم.
407 **Interprète**: Oui.
408 **Intervieweur 1**: Et c'était à quelle période ça ? Vous vous en souvenez ?
409 **Interprète**: في أي فترة و إلا مرحلة كانت؟
410 **Personne entendue**: هذه مرحلة لا أتذكرها. ممكن في الوسط على ما أظن.

Restreint CPI

- 411 **Interprète** : Je ne me souviens pas. Ça peut être au milieu.
- 412 **Intervieweur 1**: Au milieu de quoi ?
- 413 **Interprète**: في وسط شو؟
- 414 **Personne entendue**: يعني في فترة ال occupage هذه ممكن 8 شهور. ممكن في الأربعة شهور الأخيرة.
- 415 **Interprète** : L'occupation de 8 mois, je peux dire au milieu de l'occupation.
- 416 **Intervieweur 1**: D'accord. Et donc IYAD au milieu de l'occupation était à TOMBOUCTOU ?
- 417 **Interprète**: فليباد في وسط هذا المرحلة، مرحلة الإحتلال كان في تمبكتو؟
- 418 **Personne entendue**: إيه نعم، جاء لتمبكتو.
- 419 **Interprète** : Oui, il est venu à TOMBOUCTOU.
- 420 **Intervieweur 1**: Vous savez pourquoi il était là ?
- 421 **Interprète**: هل تعرف لماذا أتى؟
- 422 **Personne entendue**: نعم أتى لتجهيز...فيه لقاء في مكان اسمه أرياو، لقاء القبائل.
- 423 **Interprète** : Oui, il y avait un meeting, une réunion des tribus dans une...dans un endroit qui
- 424 s'appelle IRYAOU.
- 425 **Personne entendue**: أرياو.
- 426 **Interprète** : IRYAOU, oui.
- 427 **Intervieweur 1**: Et IYAD était là pour cette réunion si j'ai compris...si je comprends.
- 428 **Interprète**: و إباد أتى لحضور هذا الإجتماع.
- 429 **Personne entendue**: نعم.
- 430 **Interprète** : Oui, il est venu participer à cette réunion.
- 431 **Intervieweur 1**: Et c'était quoi cette réunion si vous le savez ?
- 432 **Interprète**: و لماذا كانت هذا الإجتماع غرضه إذا تعرف؟
- 433 **Personne entendue**: توعية الشعوب.
- 434 **Interprète** : Sensibilisation des populations.
- 435 **Personne entendue**: في...في cercle متاع غندام.
- 436 **Interprète** : Dans le cerc...cercle de GOUNDAM.
- 437 **Intervieweur 1**: Sensibilisation à quoi ?
- 438 **Interprète**: توعية في ما يتعلق بماذا؟
- 439 **Personne entendue**: توضيح للناس إقامة الدين و الشريعة الإسلامية و الجهاد.
- 440 **Interprète** : Montrer aux gens comment établir la Sharia, la religion islamique, le jihad.
- 441 **Personne entendue**: عملوا فيها فيديوهات ممكن عندكم.
- 442 **Interprète** : Ils ont...ils ont fait des vidéos, ils ont produit des vidéos peut-être vous en avez.
- 443 **Intervieweur 1**: Comme vous dites, peut-être.
- 444 **Interprète**: ربما كما تقول.

Restreint CPI

445 Intervieweur 1: Mais comment vous savez tout cela ?

446 Interprète: كيف تعرف هذا؟

447 Personne entendue: شفتهم الفيديوهات.

448 Interprète: J'ai vu les vidéos.

449 Intervieweur 1: Vous...vous savez qu'IYAD a vu [REDACTED] pendant cette période, n'est-ce
450 pas ?

451 Interprète: تعرف أن إياد إلتقى [REDACTED] خلال هذه الفترة.

452 Personne entendue: نعم.

453 Interprète: Oui.

454 Intervieweur 1: Comment vous savez qu'il a vu [REDACTED]

455 Interprète: كيف تعرف أنه إلتقى [REDACTED]؟

456 Personne entendue: هو اللي قال لي هذا.

457 Interprète: [REDACTED] m'en a...m'a dit, m'en a parlé.

458 Intervieweur 1: Quand est-ce qu'il vous en a parlé ?

459 Interprète: متى كلمك؟

460 Personne entendue: في نفس اليوم، نفس الفترة اللي جا فيها إياد. هو قابل إياد و بعدها جاني. جاني إلى...إلى مركز الشرطة و
461 تقابل مع أمير الشرطة.

462 [00:25:00]

463 Interprète: La même période-là, IYAD est venu, OK. Il l'a rencontré, OK. Il est venu me voir à la
464 station de police...au poste de police...euh...il a rencontré l'émir de la police, OK.

465 Interprète: إلتقى أمير الشرطة، yeah.

466 Personne entendue: على أساس...على أساس أننا نخلو سبيل ال.. [REDACTED]

467 Interprète: OK, pour...pour mettre en liberté...euh.. [REDACTED]

468 Intervieweur 1: D'accord. Donc vous [REDACTED] de GAO est venu à TOMBOUCTOU.

469 Interprète: جاء من غاو. جاء لتمبكتو.

470 Personne entendue: نعم.

471 Interprète: Yeah.

472 Intervieweur 1: Il était venu pourquoi?

473 Interprète: لماذا أتى؟

474 Personne entendue: أعتقد لهذه المهمة.

475 Interprète: Je pense que c'est pour cette mission.

476 Intervieweur 1: Quelle mission ?

477 Interprète: مهمة ماذا؟

478 Personne entendue: إخلاء سبيل هذا ال.. [REDACTED]

- 479 **Interprète** : Mettre en liberté ou relâcher [REDACTED]
480 **Intervieweur 1**: Il est venu de GAO donc à TOMBOUCTOU pour rencontrer IYAD pour libérer
481 [REDACTED]
482 **Interprète**: جاء من غاو لتمبكتو للقاء إياد لإخلاء سبيل
483 **Personne entendue**: نعم.
484 **Interprète** : Oui.
485 **Intervieweur 1**: D'accord. Et quand est-ce que vous entendez ou que vous apprenez pour la
486 première fois qu'il y avait une réunion avec les tribus ?
487 **Interprète**: و متى سمعت أول مرة أنه حصل فيه إجتماع مع القبائل؟
488 **Personne entendue**: هو أيام التجهيز للإجتماع الناس كامل، أغلبية الناس شاركوا فيها.
489 **Interprète**: التحضير يعني.
490 **Personne entendue**: يعني إعلامها كبير جدا.
491 **Interprète** : euh...pendant la préparation...euh...presque...
492 **Interprète**: السكان تتكلم إنت و إلا؟
493 **Personne entendue**: السكان كامل عندهم علم ب...
494 **Interprète** : Yeah, presque pendant la préparation, il y avait une compagne de
495 publicité...uhh...et tout le monde était au courant. Presque toute la population était au courant.
496 **Intervieweur 1**: euh...pendant la préparation de quoi ?
497 **Interprète**: تحضير و تجهيز ماذا؟
498 **Personne entendue**: لهذا...ماهو...هو ماهو réunion هو مهرجان.
499 **Interprète** : C'était...ce n'était pas une réunion, c'était un festival.
500 **Intervieweur 1**: Ca veut dire quoi un festival ?
501 **Interprète**: ماذا تقصد مهرجان؟
502 **Intervieweur 1**: Veuillez expliquer un peu.
503 **Interprète**: فيه دورات...دورات شرعية، دورات عسكرية، دورات، دورات، دورات.
504 **Intervieweur 1**: Ah, c'était des...euh...des séances...euh...de la Sharia. C'était
505 des...euh...séances...euh...de formation militaire, voilà...euh...voilà...
506 **Interprète**: قلنا عسكرية، قلنا شريعة.
507 **Personne entendue**: نعم.
508 **Interprète** : OK.
509 **Personne entendue**: أعتقد هذا. محاضرات تكلموا فيها الشي...مشايخ الطوارق و مشايخ الفلان، مشايخ السنغاي.
510 **Interprète** : Des...des séminaires, des lectures où des...où des...où des Cheikhs des...des
511 Foulanis, des Touaregs...
512 **Personne entendue**: السنغاي.

513 **Interprète** : ...des...des Songhaïs...euh...
 514 **Personne entendue**: العرب.
 515 **Interprète** : Il y a des arabes parlaient.
 516 **Avocat (Article 55-2)** : Discours.
 517 **Interprète** : Des discours voilà.
 518 **Intervieweur 1**: D'accord.
 519 **Intervieweur 2**: Question. Juste [REDACTED]
 520 [REDACTED] : **Interprète**
 521 **Intervieweur 2**: Il était détenu où ?
 522 **Interprète**: أين كان معتقل؟
 523 [REDACTED] : **Personne entendue**
 524 **Interprète** : [REDACTED]
 525 **Intervieweur 2**: Et ça se trouve où ça?
 526 **Interprète**: أين موجود هذا؟
 527 **Personne entendue**: يسمى أرينتاجفت.
 528 **Interprète** : Il s'appelle Erintedjeft.
 529 **Personne entendue**: نفس المكان الذي وقفوني فيه الفرنسيين.
 530 **Interprète** : Le même endroit là où les français m'ont arrêté.
 531 **Intervieweur 1**: Tu l'avais déjà dit effectivement.
 532 **Interprète**: قلت لنا هذا.
 533 **Intervieweur 2** : Que...que risquait cet homme si...s'il avait été jugé, qu'est-ce que...si vous
 534 n'avez rien fait pour l'aider, qu'est-ce que...qu'est-ce qu'il aurait risqué ?
 535 **Interprète**: إذا لم تتم مساعدة هذا...هذا الشخص، هذا الرجل، ماذا...ماذا كان مصيره؟ ماذا سيحصل؟
 536 **Personne entendue**: ما نعرف، ممكن يقتل. ممكن...
 537 **Interprète** : Je ne sais pas. Peut-être il serait tué.
 538 **Personne entendue**: هو خائن، خان الأمانة.
 539 **Interprète** : C'était...c'est un traître...uhh...il a...euh...il a...euh...trahi...euh...l'Amanah.
 540 **Avocat (Article 55-2)** : Abuser de la confiance.
 541 **Interprète** : L'abus de la confiance.
 542 **Intervieweur 2** : L'abus de confiance.
 543 **Intervieweur 1**: D'accord. Donc vous dites que...euh...vous avez dit tout à l'heure que ces
 544 jeunes, que les jeunes de...de KIDAL ont demandé de partir à un moment donné en congé.
 545 [00:30:09]
 546 **Interprète**: قلت لنا في وقت معين أنه الشباب كيدال طلبوا إجازة...الذهاب إجازة.

547 **Personne entendue**: نعم.

548 **Interprète** : Oui.

549 **Intervieweur 1**: Vous aviez dit aussi la dernière fois ou plutôt au mois de juillet quand nous nous
550 sommes vus que vous-même vous quittiez...euh...par exemple pour Eid pour aller chez vous.

551 **Interprète**: قلت لنا في شهر جويلية أنه حتى إنت ربما كنت تمشي في العيد إلى أهلك.

552 **Personne entendue**: نعم، نعم.

553 **Interprète** : Oui.

554 **Intervieweur 1** : C'était fréquent que les...que les...que les gens, les membres de groupe
555 quittent comme ça TOMBOUCTOU ?

556 **Interprète**: هل كان يعني عادي أنه أعضاء الجماعة يمشوا؟

557 **Personne entendue**: عادي.

558 **Interprète**: oui عادي.

559 **Intervieweur 1**: Vous-même est-ce que vous avez eu l'occasion de quitter...

560 **Interprète**: و أنت هل كانت لك يعني فر...حالات للذهاب؟

561 **Personne entendue**: كثير، كثير.

562 *[Les 2 lignes suivantes sont prononcées simultanément]*

563 **Interprète** : Oui, oui beaucoup.

564 **Intervieweur 1**: Vous avez parlé de vos congés dans d'autres occasions, OK.

565 **Personne entendue**: ممكن خمسة مرات أو ستة.

566 **Interprète** : Peut-être cinq ou six fois.

567 **Intervieweur 1**: Et quand vous avez quitté, vous êtes allé où ?

568 **Interprète**: و لما مشيت إلى أين؟

569 **Personne entendue**: مرة عيدين عيدينهم عند أهلي.

570 **Interprète** : Deux Eid j'ai passé chez ma famille.

571 **Intervieweur 1**: Ehemmm.

572 **Personne entendue**: [REDACTED]

573 **Interprète**: [REDACTED]

574 **Personne entendue**: و مرة ذهبت...

575 **Interprète**: [REDACTED]؟

576 **Personne entendue**: إيه نعم.

577 **Interprète** : .. [REDACTED]

578 **Personne entendue**: مرة ذهبت [REDACTED]

579 **Interprète**: .. [REDACTED]

580 **Personne entendue**: [REDACTED]

581 [REDACTED] :Interprète
 582 :Personne entendue نعم.
 583 Interprète : [REDACTED]
 584 [REDACTED] :Personne entendue
 585 Interprète : [REDACTED]
 586 :Personne entendue هذا هو.
 587 Interprète : C'est tout.
 588 Intervieweur 1: C'est les seuls voyages que vous avez effectué pendant cette période ?
 589 :Interprète هذه هي الرحلات الوحيدة، الأسفار الوحيدة التي قمت بها؟
 590 :Personne entendue نعم، مرة... هذه هي.
 591 Interprète : Oui, c'est tout.
 592 Intervieweur 1: Entre le moment où vous avez rejoint la police et votre départ final de
 593 TOMBOUCTOU.
 594 :Interprète من يوم إنضممت إلى الشرطة إلى حين خروجك من تمبكتو.
 595 :Personne entendue نعم.
 596 Interprète : Oui.
 597 Intervieweur 1: D'accord.
 598 :Personne entendue دخلت في إثنين missions و لكن...إثنين مهمات، مهمة وحدة إلى غوندام، مهمة وحدة هذا أنا
 599 الذي وقفته، [REDACTED]
 600 Interprète : euh...j'ai fait deux missions.
 601 Intervieweur 1: Ehem.
 602 Interprète : Une mission à GOUNDAM et une autre mission pour...
 603 Intervieweur 1: Ehem.
 604 :Interprète إنت اللي وقفته؟
 605 :Personne entendue يعني ذ...ذهبوا الجيش لوقفه. طلبت أنا من أمير الشرطة أن أذهب معهم.
 606 Interprète : Et je suis parti en mission, OK...avec les soldats qui sont...j'ai demandé à l'émir de
 607 partir avec eux pour arrêter [REDACTED]
 608 :Personne entendue خوفا من أن يضربوه أو...
 609 Interprète : Parce que je...je craignais qu'ils vont le...le tabasser.
 610 Intervieweur 1: [REDACTED]
 611 [REDACTED] :Interprète
 612 :Personne entendue نعم.
 613 Interprète : Oui.

614 **Intervieweur 1:** [REDACTED]
615 [REDACTED]
616 [REDACTED] :Interprète
617 **Personne entendue:** شمال قرية إسمها...
618 **Interprète :** Au nord d'un village...
619 [REDACTED] :Personne entendue
620 **Interprète :** .. [REDACTED].
621 **Intervieweur 1:** Où se trouve ce village ?
622 **Interprète:** أين يوجد؟
623 [REDACTED] :Personne entendue
624 **Interprète :** [REDACTED]
625 **Intervieweur 1:** D'accord. Donc toutes...tous vos voyages ont été effectués dans cette zone
626 entre [REDACTED]
627 [REDACTED] :Interprète كل أسفارك كانت في هذه.
628 **Personne entendue:** إيه نعم.
629 **Interprète :** Oui.
630 **Intervieweur 1:** C'est cela, d'accord. D'accord, c'est noté.
631 **Interprète:** مسجل.
632 **Intervieweur 1:** Nous allons faire une petite pause.
633 **Interprète:** فترة إستراحة قصيرة.
634 **Intervieweur 1:** Il est...euh... 14 heures 20.
635 **Interprète:** الساعة الثانية و 20 دقيقة ظهرا.
636 [00:34:15. Fin de l'enregistrement]